HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO VIII.—NÚM. 604 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 10 de Noviembre de 1920 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

La desorganización policial

Nos hemos venido ocupando preferentemente desde hace algún tiempo de la pésima organización policial y hecho su crítica severa, dado lo escaso—mejor sería decir lo exiguo—de la cantidad de guardias civiles encargados de velar por la conservación del orden público, lo insignificante del sueldo de que disfrutan y el exceso de trabajo que se les exige. — Los tres factores enumerados, vale decir, la falta de personal, la retribución mezquina y el recargo de tareas, son cada uno, de por sí lo suficiente para legitimar la propaganda, que iniciamos en nombre de los mas fundamentales intereses.

Es una verdad que no escapa a nadie—por ser de simple sentido común—que el mejor medio de prevenir la realización de actos delictuosos y de garantir el orden social, es contar con una policía numerosa e idonea, celosa en el cumplimiento de sus deberes y que, al par que asegure al vecindario su vida y sus intereses, sea un exponente de cultura para quien juzga del adelanto de un pueblo por el buen servicio de las autoridades policiales.—El *pelicemen* y el *sargent de ville* son productos del más refinado ambiente de civilización y progreso.

Claro es que nosotros no podemos exigir de la superioridad cosas de realización imposible, cual sería la de transformar, como por arte de ensalmo, una policía como la nuestra—rudimentaria y en formación—en una institución análoga a sus congéneres de Londres o París.—Pero lo que nosotros podemos exigir es un relativo perfeccionamiento en materia policiaca.

Independientemente de la ineptitud de la mayoría de los agentes del orden público, para el buen desempeño de sus funciones—ineptitud transparentada en casos que diariamente ocurren—de rudeza y groserias, indicios de la clase en que se recluta; de su ignorancia, que bien podemos sin exageración calificar de nativa, de sus pretensiones a pavonearse con una autoridad que no insisten en beneficio propio, sino en beneficio de los vecinos; independientemente de todo ello, deciamos, y haciendo caso omiso de la naturaleza del personal, el número de guardias civiles que, hoy por hoy, prestan servicio, es tan reducido que cuesta trabajo el creerlo.—Es decir, regiones de nuestra campaña de parte importante y centros urbanos están poco menos que desatendidos por las autoridades policiales.

Al escribir lo expuesto, no hacemos mas que exteriorizar, una vez más, el anhelo público que pide con urgencia un regimen policial adecuado a las exigencias de la población.

UN DESFALCO

Se ha descubierto un desfalco en la Caja del vapor nacional «Paysandú» que se encuentra en el puerto de Buenos Aires.—El monto de este desfalco asciende a la suma de ocho mil pesos.

El autor de este hecho es un empleado administrativo que ya está preso a bordo del citado vapor. El empleado infiel será traido a Montevideo para ser sometido a la justicia.

Política internacional

La elección de Harding

En los círculos oficiales de Berlín

La prensa europea, según noticias telegráficas recibidas, continua comentando favorablemente la elección del candidato republicano Mr. Harding, para la Presidencia de la Unión.

El interés se concentra sobre todo, en la política exterior de los republicanos y en la forma en que afectará individualmente a las naciones y a Europa en general.

La opinión general es que debe comenzarse en breve, la reconsideración de la reorganización de la Liga de Naciones.

Probablemente los estadistas franceses serán los primeros en sugerir a Mr. Harding un plan para modificar el Pacto actual, a fin de permitir la adhesión de los Estados Unidos. Excepto de parte de las Naciones escandinavas y Suiza, parecen existir pocas objeciones a las modificaciones del Pacto de la Liga.

Cualquiera que sea el curso seguido por la elección norteamericana, la Liga del Pacto de Versailles recibirá el golpe final, si finalmente se forma una Sociedad de Naciones de acuerdo con el estado de espíritu actual de los diversos gobiernos que participarán en ella.

En el caso de que los Estados Unidos decidan permanecer fuera de la Liga actual se cree en ciertos círculos que la importancia de esta organización irá disminuyendo gradualmente hasta que se haga tan poco importante como la Organización Internacional de Trabajo.

La prensa europea se interesa también mucho por la elección del Secretario de Estado del Gobierno de Mr. Harding

***

En los círculos oficiales de Berlín se niega a hacer comentarios sobre la elección del nuevo Presidente de la República de Estados Unidos. En los círculos industriales y financieros se considera que la victoria de Mr. Harding es favorable a la movilización del capital, de acuerdo con la experiencia de los pasados gobiernos republicanos de esa nación.

El niño y la escuela

Siento una enorme tristeza cuando veo las rejas de una cárcel o las puertas de de una escuela mala.

Dos cárceles.

Una es el corolario de la otra: la ignorancia produce el crimen, la mala escuela produce la cárcel.

Los pueblos tienen un corazón: la escuela.

¿Queréis suprimir la cárcel? Ponedle dentro una escuela.

De noche se iluminan las calles a causa de los ladrones.

¿Queréis seguridad? Iluminad los espíritus y apagad los faroles.

Es para las almas delicadas un cuadro doloroso ver a las criaturas durante seis horas en las escuelas, sentadas, inmóviles.

El niño, cuyo organismo físico y moral requiere imperiosamente la agitación, cuya sangre es áspera, viva e inquieta, petulante; el niño, que es todo hecho de alegría virgen, de movimientos rápidos, de vibraciones aladas, no puede estar durante un día entero estúpidamente contrariado en una posición incorrecta.

¡Pobres flores!

Se los obliga a estar doblados sobre un libro árido, seco, abstracto; se los inquieta con el reposo forzado; y cuando, soñolientos y cansados levantan los ojos del libro, que no entienden, para mirar por las ventanas a un pedazo de cielo, encuentran ante su mirada la figura dogmática de un profesor pedante.

¡Por Dios! Dejad correr los niños, saturados de luz, equilibrad su sistema nervioso; dadles fuerza, armonía, movimiento y libertad.

Un niño no es un vientre: es un ave.

¿Queréis modelar la escuela?

No copiés la cárcel; imitad al niño.

Por eso cuando los niños salen de las clases tienen una alegría vibrante, radiante, ilusionada: gritan, saltan, trepan a los árboles, roban los nidos, apedrean los perros, corren, desaparecen; vuelan como pájaro que huyó de la jaula.

Vuelan, sí; la alegría tiene alas.

Guerra Junqueiro.

SECCIÓN POÉTICA

La divina canción

Dejadme que yo cante en vuestra rueda,
que me aniñe, que llegue a lo infantil.
¿A ver? Haré un esfuerzo, quizás pueda
volver a mi alma vuestro dulce abril.

¡Tan dulce, tan suave, es la inocencia
que os baña como un óleo el corazón!
que yo diera al abismo toda ciencia
por cantar con el alma esa canción.

Pero cantarla así, infantilmente,
con la pureza vuestra y sin mi mal,
libre de toda gravedad la mente
y pleno de esa unción angelical.

Más, veo que no puedo... sólo labios...
y palabras... palabras nada más,
¡Ah! ¡estos años, estos años sabios
que no vuelven atrás!

VICTOR BONIFACINO.

Pluma ajena

EL CUENTO

El verdadero gobierno republicano está en mi casa, decía un marido amoscado. Mi hija Rita, es el Ministro de Relaciones Exteriores, una literata muy letrada y se entiende con todos los de fuera. Mi hija Mercedes es el Ministro de Instrucción Pública, enseña y castiga a los niños con primor. Y mi esposa en compañía de la cocinera desempeña el Ministerio de Hacienda a las mil maravillas.

—Y tú qué eres?, le preguntó un amigo.

—Yo soy el Pueblo soberano que trabaja sin descanso y paga todas las contribuciones.

Crónicas cortas

Nuevas cuatro palabras

Ha dado lugar a comentarios risueños, entre aquellas personas que poco caudal hacen de una discusión que se viene sosteniendo por medio de un epígrafe que se va haciendo interesante y marcha hacia una popularidad indiscutible. Por consiguiente nosotros para nuestro comentario de hoy, hemos querido usarla, no por cierto con el deseo de meter lo *pata* como moralistas, sino para pedir a la muchedumbre tantas veces ingrata, que después de haber llegado ella una frace, le permiten venirse abajo, aunque supongan que se ha de deshacer de un tremendo golpazo. La discusión se inició con «Cuatro palabras», luego brotaron de la pluma del contrincante «Otras cuatro palabras», que creemos fueron contestadas con «Cuatro palabras más». En total, doce palabras sobre moral. Yo que no entiendo ni *papa* sobre la discusión en cuestión y que tampoco soy amigo de meterme en líos, haría una entradita aconsejando a los contrincantes que no usen más de ese epígrafe, no por temor de que lo vayan a gastar. Nada de eso. Sino por la sencilla razón de que va a llegar a la vulgaridad y por ende a perder todo su efecto. Así que si sequiera a estas «nuevas cuatro palabras» nuestras, puedo llamárselo concilladoras sin adherirlas, por cierto, al montón anterior, puesto que se haría demasiado grande, llegando a diez y seis.

Jorge Robuster.

JOSE C. BRITOS

† En Montevideo

Con incomparable rapidez, recorrió hasta por los más recónditos rincones de nuestro pueblo la inesperada noticia del fallecimiento del señor José C. Britos, hombre extensamente vinculado por lazos de amistad y parentezco a todos los pobladores de esta villa.

Residió entre nosotros muchísimos años, poniendo a prueba su laboriosidad y honestidad.

Estaba ligado a todas nuestras sociedades, ocupando en casi la mayoría de ellos un puesto preferente en las Directivas, pues su capacidad y hombría de bien eran virtudes que le obligaban a ser el elegido.

Fué en el campo del deporte, especialmente en el football, la figura saliente hasta que alejó de esta región, bregando por su fomento con todo el entusiasmo de su alma, mereciendo la general estimación de todos los que lo practican. Prueba concluyente de ésto, dieron en la llegada de sus restos a nuestra localidad, en la tarde del domingo, concurriendo con sus banderas, para formar en la gruesa columna de acompañantes, hasta la casa donde debía ser velado el cadáver.

En la mañana del lunes se efectuó el sepelio, dando lugar a una ceremonia extraordinaria. El cortejo era imponente. Al depositar los restos en la madre tierra fueron pronunciadas sentidas palabras por los señores Pbro. Carlos Stigliani, Carlos Werner Berger y José Notaroberto; leyendo el señor Werner Berger, el discurso que publicamos enseguida pertenecientes a nuestro colaborador el poeta Marcelino C. Pérez y que habla concluyentemente de lo que era, el que tan prematuramente acaba de ser arrebatado de su hogar, dejando a su esposa e hijos, sumidos en el más profundo dolor.

He aquí el discurso del Sr. Pérez.

«Traigo en los labios el fragor de las grandes tormentas, y traigo en el corazón la pena de todas las derrotas!...

Vengo desde lejos; vengo del rincón del pago bien querido, de mi Colonia Española, allí, donde tengo hecho un altar con fragmentos de mi vida; allí, donde la quietud y el silencio han hecho mi consuelo, y le han dado temple a mi espíritu...

Pero vengo vencido!... Traigo en el alma, traigo en el corazón la angustia de todas las derrotas!...

Es que ha sonado en el ambiente la queja de los labios, la queja de las almas; Y como si a impulsos del viento, la fronda del Cufré,—cordaje de un arpa eólica,—la hubiera condensado en una inmensa nota, la hubiera hecho vibrar en un hondo y único sentimiento, yo la recojo en mi espíritu, me hago intérprete de la nota de esta queja, de este sentimiento profundo y vengo a derramarlos, trocados en esencia de rosas aquí, en el sepulcro de nuestro primer amigo, y bien querido José C. Britos!...

¿Oís?... Hay en la calma de la hora maldita, el sonar de las clamorosas batallas...—¿Qué es la Vida?... La Vida es batalla eterna!... Cada uno de nosotros es un elemento activo y emotivo de esta lucha sin descanso y sin término!... Cada día transcurrido nos lleva una sensación, nos resta un cariño... Cada año nos acaba una esperanza, y en lo largo del Tiempo, van cayendo al margen de nosotros, los vencidos en la batalla, todo el amor del espíritu nuestro: padres, hermanos, amigos...

Y así, príncipes y poetas, el potentado del oro y el artífice del taller, idealistas y pensadores vienen reclamando a su vez nuestro recuerdo póstumo hasta que un día, la Muerte, igualadora de todos los orgullos y de todas las prosapias, nos reclame también, y nos confunda!...

Nuestro amigo Britos no era hijo de príncipes, ni era un esclarecido de las letras, no era un potentado del oro vulgar... era príncipe del Bien!... Era bueno!... ¿Oís?... Pero era un potentado. ¡Era un hombre bueno!...—Y qué? ¿Acaso en esta sencilla y gráfica expresión no cabe su mejor, su más sentido elogio?...

Ser bueno, es serlo todo porque es acercarse a Dios... Britos sabía la nobleza y la amplitud del sentimiento; sabía la hidalguía y la entereza del carácter; sabía del amor y del ideal, porque tenía corazón de Bardo y pecho de hombre leal y fuerte y de luchador incansable... Hijo de la Colonia Española, allí aprendió junto conmigo, las primeras letras, nuestras casi únicas letras... Fuimos amigos desde la infancia, y juntos, en aquel rincón del pago, libramos los primeros combates: «Por el ideal y por la vida»...

Y luego a él, la lucha lo llevó lejos... Pero no pudo romper los lazos de eternidad de nuestro cariño... ¡Eramos casi hermanos!...

Hoy después de una ausencia larga, venimos a encontrarle al márgen de la tumba... ¿Sabéis algo de mi pena?... ¡Mi madre le ha llorado como si fuera hijo suyo!...—¿Sabéis algo de la pena inmensa de nuestra Colonia Española, frente a la pérdida de este su hijo bien querido?...

. . . .

Yo traigo en los labios el fragor de las tormentas, traigo en el corazón, traigo en el alma, la angustia de todas las derrotas; el dolor de los pechos heridos de esta muerte injusta y prematura; y me hago intérprete de este dolor de mi madre, intérprete de la pena del solar nativo, y las derramo en forma de esencia de rosas, en el sepulcro de nuestro querido amigo y compañero, José Carmelo Britos!...

Y en tanto, mi corazón, vuelca en silencio, sus ánforas de lágrimas!...

Marcelino C. Pérez

Plumadas de invierno

En plena primavera—cuando salen los poetas y los zonzos, porque no hay como ésta estación tan propicia para ambos «genios»—después de algunos «jours» de calor, el frío se ha hecho sentir con intensidad invernal.

Se puede decir que hemos vivido en pleno Junio americano, ya que el Junio europeo pertenece a la cálida estación.

Hemos pensado en esos sabios que no dan más que cuatro siglos de existencia a este taundo, basados en un

cúmulo de deducciones entre las cuales la principal es que el Sol, el rey de los astros, va perdiendo toda su fuerza terminando denitivamente, de dar calor, de aquí a cuatro cientos de años.

Si tuvieramos que admitir los descubrimientos de otros sabios, de las leyes inmuta bles que gobiernan el mundo, los sabios de «los cuatro siglos» no tienen razón de ser, pero en cualquier forma, no hay que confundirlos con esa colección que por ahí anda fijando normas, límites y condiciones.

Las chicas casaderos no tienen porque alarmarse del mundo que se acaba; marido no les faltará.

Si el Sol, paulatinamente va perdiendo su fuerza, las pieles, las estufas y los esposos pueden proporcionar el calor que negará Febo.

No puede denominarse que sea ésta una vida artificial, porque si entráramos en un campo de artificialismo, todo lo que vemos es artificial, bajo el punto de vista y estrictamente lógico, q'nuestro querido padre Adam con su señora esposa ni con hojas de parra se cubrían.

También es bueno cultivar un poco de «romanticismo» y pese a todos esos graves «dotores» que aseguran la «vacuidad» de ese género de gusto, ser romántico y soñador es apartarse de a ratos de esta vida llena de rapiña legal, de pillería y bellaque ría disfrazada de «gente bien».

Si en último caso el Sol dejara de dar calor, los que siempre vamos desafiando el frío, nos imaginamos una larga estación invernal, o en una primavera que ha de venir; el mal lo sentirán en sus propias carnes esos ladrones que usurpan luces y calores, esos ladrones que se atreven a apropiarse de los rayos del astro rey, para privar a tres cuartas parte de humanidad, erijiéndose pedestales, desde donde quieren brillar acaparando los rayos solares.

Francisco P. Martorana

Hijos ilegitimos

—

Algunos datos interesantes

—

Aún cuando muchas veces más valiera ignorar ciertas cosas, máxime si ellas no hablan muy en favor de la buena organización social, las estadísticas se encargan de sorprendernos con datos que resultan por demás sugestivos. Una de esas noticias nos da a conocer el número de hijós ilegítimos nacidos en la República durante el año 1919. Los tales datos dicen así:

De los 39.307 nacimientos habidos en la República durante el año pasado 11.180, es decir poco menos de la tercera parte, fueron inscriptos como hijos ilegítimos. En el departamento de Artigas, sobre 977 nacimientos, se anotaron 429; en Montevideo, que tuvo 9.965 nacimientos, se registraron 2.154 como ilegítimos. En cambio, en Canelones, sobre 3.317 sólo se anotaron 378, y en San José, sobre 1.618 el número de hijos naturales nacidos en 1919 sólo alcanzó a 187.

Por esos mundos

—

El raid Janeiro-Montevideo

Comunican de San Paulo que en momentos que el aviador E. Chaves se proponía reanudar el vuelo para Montevideo, una ráfaga violenta de viento derribó al aparato, inutilizándolo.

Chaves y el mecánico sufrieron contusiones. Chaves se propone reanudar el raid con un aparato propio.

Un motín en Méjico

Informan de Veracruz que la guarnición de Coatepec se insubordinó a consecuencia de haberse anunciado que el gobierno se proponia trasladar esas tropas contra los deseos de sus jefes.

Los insubordinados se apoderaron de la suma de ciento cincuenta mil pesos.

Tres columnas de tropas federales han recibido órdones de salir de veracruz para sofocar ese movimiento.

La visita de Orlando

Se ha confirmado la noticia de que el señor Víctor Manuel Orlando, presidente del gabinete italiano llegará a nuestro país a bordo del trasatlántico «Re Vittorio».

El «Re Vittorio», que salió de Génova el 21 del mes próximo pasado, deberá llegar a nuestro puerto antes del 15 del corriente mes, de manera que para esa fecha el ex jefe del gobierno italiano, será huésped de Montevideo.

EL AEROPLANO

—

Ya entre nosotros no causa aquella novedad de días atrás, la venida de una máquina aera. Se anuncia su llegada como la cosa más vulgar del mundo. Y razón arto suficiente hay para ello, puesto que cada pocos días sentimos perturbada la tranquilidad del espacio con el estridente ruido, producido por el motor del «pájaro de madera»; y más, lo creemos familiar a cualquier vehículo, puesto que mediante un pago, podemos, como el mejor, experimentar la sensación que produce el recorrer el espacio, el vagar, cual un condor, por las alturas bellas.

Los precedentes comentarios, nos ha sugerido la llegada de una eroplano a nuestra localidad, en el día de ayer, sin que produjera la menor impresión entre los vecinos; que si hablaban de su llegada lo hacían con una frialdad, como si se tratara de la cosa más común.

Aterrizó el aparato a eso de las once de las once de la mañana de ayer, en el campo de costumbre. Por la tarde hizo un vuelo.

Hoy momentos antes de cerrar nuestra edición vimos que el «pájaro» se ausentaba de nuestros lares. Felícidad!

Ascensos militares

—

La Presidencia de la República ha dispuesto que el Ministerio de Guerra y Marina llame a concurso a los militares que se juzgen con derecho al ascenso.

Los examenes se realizarán en el próximo mes de Febrero.

La venta de alcohol

—

Aclarando un decreto

—

El Concejo Nacional de Administración, por intermedio del Ministerio de Hacienda resolvió lo siguiente:

Vistos la gestión del Centro de Almaceneros Minoristas solicitando aclaración de la ley de 17 de Mayo ppdo. con respecto al alcance de los artículos 6.º y 8.º. De acuerdo con la opinión del señor Fiscal de Gobierno de 1er. turno, se resuelve: 1.º Declarar que la simple agregación de yerbas y frutas a las bebidas alcohólicas ya preparadas no se considera como la elaboración propiamente dicha a que se refiere el artículo 6.º de la ley. 2.º Con relación a la venta de alcohol a mujeres y niños declárase que la prohibición del artículo 8.º comprede en general todas las bebidas alcohólicas, cuyo expendio queda prohibido no solo en cuanto a las bebidas destinadas al consumo dentro del local, sino también la que se pretendiera adquirirse para consumir a domicilio o fuera del local de comercio. 3.º Comuníquese, publíquese y archívese.

Ladrillos cilico calcáreos

—

Su fabricación

—

Informa un diario de Montevideo:

Restable ido sobre el Río Santa Lucía, en La Barra, el Cable Aéreo transportador de arenas cuyo funcionamiento quedó interrumpido desde que empezó la guerra europea, por falta de repuestos mecánicos, que llegaron recientemente, la Usina de Bella Vista ha podido por fin reiniciar la fabricación de ladrillos sílico calcáreos.

La entrada nuevamente en plaza de ese privilegiado material de construcción, altamente apreciado por sus excepcionales resistencias a la compresión, al fuego y a la humedad y por las ventajas económicas que ofrece su empleo, viene a llenar una necesidad muy sentida en estos momentos.

La Compañía de materiales de construcción se prepara para realizar una produc ción que permita atender sin interrupción cualquier obra.

Ultima palabra

—

Señor Director de HELVECIA.

Me doy cuenta de que el perder lastimosamente su tiempo, el seguir contestando los dislates que se vienen publicando en contra de su servidor en «Colonia Suiza» periódico que con estos insultantes articulejos se desacredita más y más en el concepto de la gente honesta y seria.

Señor Director: siempre ha sido y será lo mismo: los únicos enemigos de nuestra grande y bellísima Religión y de sus ministros (por más que con fingido candor se titulen *católicos y respectuosos como los que más*), son: 1.º los que la ignoran; y sin saber lo que hacen, blasfeman de lo que desconocen.

Si la conocieran la bendecirían!.—2.º Los que tienen a mal traer la Moral Cristiana. Y porque esa moral les pesa maldicen la Religión que le prescribe, y (como en mi caso) a los sacerdotes que la predican.

Lo que les duele, Señor Director, no es la cultura que pretenden falsamente haber sido herida, y con la cual están tan reñidos ellos mismos, sino el haberse descorrido un poco nomás (tanto y tanto más se podría hacerlo) el velo que oculta las pasiones humanas poniendo en guardia en contra de ellas a los padres de familia para la defensa del hogar.

Y mientras permanezcan así, bajo la influencia de esa ignorancia y de esos malos instintos, no es posible convencerlos de que están en el error. Incapaces de hacer un exámen de conciencia y de comprender la verdad, se exasperan e injurian. *Son las injurias las razones de los que ninguna razón tienen.*

Con estas reflexiones, doy, pues, por terminada de mi parte toda discusión. No dudo, empero, Señor Director, de que intentarán replicar nuevamente los que se sienten molestados por esta evidentísima verdad; pero ¿que se les va a hacer?!... Nadie les puede quitar el único derecho que les que queda, es el de *pataleo*.

Queda a sus órdenes en Montevideo y lo saluda con toda consideración, su atto. y S. S.

J. Meyer.

Cuadro dramàtico

—

Su próxima presentación

—

Ya manifestamos anteriormente que dentro de pocos días, se presentará a nuestro público el cuadro dramático de aficionados «Centro Obrero».

Ahora se nos ha suministrado otro dato que creemos oportuno dar a conocer. En la función que se anuncia, será estrenada una comedia original de un aficionado de nuestra localidad, titulada «¿Cuánto le debo?»

Haremos conocer oportunamente la fecha y el programa que ha de regir la velada de arte.

Fiesta escolar

—

EN COLONIA ESPAÑOLA

—

Hemos recibido la circular adjunta e invitación, que se nos ha remitido de parte de la Comisión de Fomento Escolar de Colonia Española. En cuanto a la solicitud que hace de nuestra modestra cooperación periodística, nos place poner nuestra hoja a disposición de una obra simpática como la perseguida por esa comísión.

He aquí la circular de referencia:

Colonia Española, Noviembre de 1920.—Señor Director de HELVECIA.—Presente:

La idea, de suyo simpática, del doctor don Juan Aguirre y González, de fomentar la enseñanza primaria, reuniendo fondos para el vestuario y la alimentación de los niños pobres escolares, ha encontrado aquí, como en toda la República, profunda y sentida repercusión. Y con el objeto de llevarla a la practica en la parte que nos corresponde, la Comisión de Protección y Fomento Escolar ha resuelto, con fecha 1.º del corriente, intégrar la Corporación con las siguientes personas de reconocida competencia y real prestigio: Señora doña Elvira O. de Sonderegger; señoritas Amanda Martínez, Alcira Torres y Petrona Nieves, y señores Otto Sonderegger y Antonio Alfonso.

Enseguida, la Comisión de mi presidencia resolvió celebrar en la Escuela N.º 24 y con fecha 5 de Diciembre próximo, a las 12 y 1/2, un acto público, (fiesta Escolar, kermesse, etc.) en beneficio de los niños pobres de este paraje. Para este acto hemos resuelto hacer pública y general invitación, contando especialmente con que usted y su estimada familia y todas las personas que simpaticen con la idea, nos honrarán con su presencia el día indicado.

A la vez, hemos resuelto hacer un llamado a la generosidad de usted, mejor dicho, a la pública generosidad, para que nos sean enviados todos aquellos objetos que usted crea conveniente reunir,—elementos para la kermesse.—Se encarga de recibirlo la señorita Catalina Allío Pons, directora de la escuela local y presidenat honoraria de esta Comisión de Fomento.

A este respecto, como en las invitaciones de esta circular, insistimos mucho, pues contamos con ser favorecidos con valiosas y públicas donaciones, y con las suyas igualmente importantes, asi como con su presencia en la fiesta.

Al llevar al conocimiento de usted, estas resoluciones, cuya eficacia le recomendamos especialmente, le agradecemos también cuanto haga en favor de los niños desvalidos de este paraje.

Nuetro saludo especial: Catalina Allío Pons, presidenta honeraria; Marcelino C. Pérez, presidente; Josefa Rey, vicepresidenta; Telésforo Nieves, secretario; Juanita Nieves, vocal; Emeterio Pérez, vocal.

Colonia Española; noviembre de 1920.—Señor Director de HELVECIA.

Estimamos mucho se sirva darnos por presentados en las columnas de su bien conceptado y querido periódico HELVECIA, insertando en sus columnas la circular impresa de estos antecedentes, y en tanto contamos con el apoyo de esa hoja prestigiosa, esperamos se haga ésta representar en la fiesta del 5 de diciembre próximo, para lo cual le expresamos esta especial invitación.

Saludamos a usted, afectuosamente, *Marcelino C. Pérez, Telésforo Nieves.*

POLICIALES

—

En la repartición policial local, hemos recogido los siguientes datos:

Ayer pasó a dispoción del Juzgado Letrado, el encausado Ricardo Hugo.

—La policía aplicó varias multas a distintos conductores de autos, por infracciones municipales, como así mismo por animales sueltos en al vía pública.

—Por encandalo fueron detenidos los sujetos Manuel Quesada y Bernardo Ramirez

—Por pelea los menores Juan Manuel y Pedro de la Fuente. Pasó ha disposición del Juzgado Pedro de la Fuente.

BIOGRAFO

—

Mañana habrá función de biógrafo en el local del Cine Helvético. A tal efecto se ha concertado el siguiente programa:

«Ufa Journal N.º 106», interesante película de actualidad. «La heredera fingida», notable producción cinematográfica creación de la eximia actriz Olive Thomas, recientemente desaparecida de manera trágica, y «Socorro, ladrones!», graciosíma película cómica por el popular Cacaseno.

UN AHORCADO

—

En la madrugada de hoy puso fin a sus días, ahorcándose, el vecino de nuestra localidad Sr. Federico Schüsselín.

Se ignoran las causas que indujeron al extinto a tomar tan extrema resolución.

FOOTBALL

—

El domingo, apesar de que el tiempo no se mostró muy adverso a las prácticas al aire libre, tuvimos que quedarnos con las ganas de admirar el interesante encuentro que se anunciaba entre los poderosos equipos Artesano y Peñarol.

Como el citado encuentro era de beneficio, a favor del footballer Feliciano Alvarez y las vías de comunicación con el ground donde debía jugarse, se encontraban en deplorable estado a causa de las últimas lluvias, las comisiones de los equipos citados resolvieron aplazar para el próximo domingo el partido, con el fin de que tan filantrópica idea sea coronada con el éxito que supone.

La voluntad de nuestros deportistas hubiera sido un mixto para vencer la tremenda dificultad del mal estado del camino, y por consiguiente hubiérasele restado mucho éxito a esta fiesta de beneficencia.

¡Muy bien hecho!

El maestro

Con este nombre distinguian los aficionados al football local, al excelente jugador Borja venido de Montevideo y que actuaba por Nacional, ocupando el eje de la línea delantera con mucho acierto. El movil de estas líneas es de manifestar que el «maestro» se ausentó nuevamente para Montevideo, perdiende con ello mucho el equipo de casaca alba y el football local.

La "Nena"

Sigue bastante mejorado de la grave lesión sufrida recientemente el jugador de Nacional Feliciano Alvarez.

Horrible tragedia

Cerca de Burdeos ha ocurrido últimamente una horrorosa tragedia de la manera siguiente:

Un chacarero vió a dos de sus bueyes peleando y gritó a su hijo mayor que los separara y al propio tiempo corrió él mismo con su picana, tirándosela a los animales, pero con tal mala suerte que la punta fué a incrustarse en la sien del muchacho, el que quedó muerto en el acto. El padre desesperado, corrió entonces hacia su casa para llamar a su esposa, quién dejando en el suelo al niño de pecho que estaba criando, fuè con su marido donde estaba el hijo muerto. Mientras hacía ésto, un cerdo se acercó hacia el niño y empezó a devorarlo. Cuando el padre supo de esta nueva calamidad, salió de su quinta tírándose al mar.

Vida social

Capullo tronchado

La primavera hermosa se aprestaba generosa a dar el impulso de su ambiente cálido para que los capullos reventaran y abundantes pétalos esparcieron su aroma a los vientos. Pero, el huracán sopló violento con iras de destructor, y tronchó aquellos hermosos capullos, sin que llegaran a llenar el puesto que les era destinado. Esta, fué la vida de Berta Meny, que es tronchado por la invisible Parca a los 13 años, cuando recien empezaba a vivir los días hermosos de la vida, cuando las ilusiones empezaban a brotar, con su cohorte de bellos ensueños; sintió el rudo golpe que debía de apartarla de este mundo, llevándola hacia regionos ignotas. Se abrió ayer una tumba prematuramente y volcamos sobre ella la siemprevi va del recuerdo.

Recital Häberli

Para esta noche está anunciado en la vecina ciudad de Rosario el concierto del pianista local Luis F. Häberli. Como hemos hecho conocer ya el programa, nos exhimimos de hablar sobre su excelencia.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Francisco J. Siniscalchi.

—Guarda cama el señor Andrés Herrera.

—Se halla enfermo el joven Juan Widmer.

Carlos A. Jourdan médico-círujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Widmer-Fripp, se ha visto alegrado con el advenimiento de una hermosa nena.

Despedida

El sábado próximo, los amigos del joven Alfredo Naviliat, le darán una cena despidiéndolo de la vida de soltero, con motivo de su próximo enlace con lá señorita Josefa V. Odriozola.

Esta demostración es patrocinada por el Club Ciclis- Helvético, del cual es uno de sus fundadores.

Viajeros

Procedente de Montevideo estuvo en esta localidad el señor José Notaroberto.

—Para la misma ciudad se ausentó la señorita Dominga Odriozola.

—Nos visitó de Colonia Española nuestro colaborador señor Marcelino C. Pérez.

—Precedente de San José nos visita el señor Pedro Bidegain.

—Estuvo en Montevideo el señor Martín Odriozola.

—Regresó de Rosario el señor Emilio Häberli en compañía de su esposa Adela N. de Häberli.

EDICTO DE MATRIMONIO

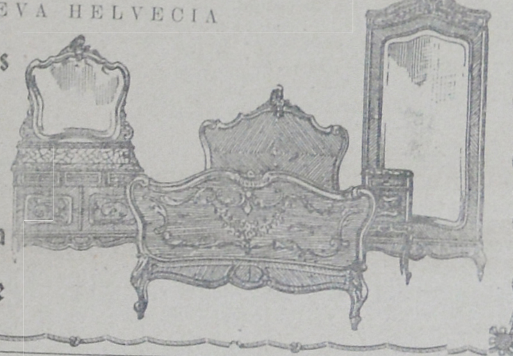
En Nueva Helvecia y el día tres del mes de Noviembre del año mil novecientos veinte, a las diez. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Alfredo Remigio Naviliat**, de nacionalidad Oriental, de veinticinco años, de estado soltero, de profesión mueblero, domiciliado en este pueblo y doña **Josefa Valentina Odriozola**, de nacionalidad oriental, de veinticinco años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en este pueblo.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil





Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva-Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

EMPRESA CONSTRUCTORA

de

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

Dirijirse **Hotel Menditeguy.** - **Nueva Helvecia**

Taller Mecánico

DE

Pascual Zanelli

Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Explèndida casa

SE VENDE

En la calle Berna, a 150 metros de la plaza. Contiene esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . . » 18.683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta $ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	» » 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	» » 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	» » *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	» » *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

Se venden cerdos para engordar de varios tiempos. Para tratar sucesión Esteban Reisch. Ecilda Paullier.

Se vende un cuerpo de mostrador de pino tea, lustrado de 2 metros de largo. Por datos dirigirse a esta imprenta.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Almacen de Comestibles

Vinos del país y extranjero

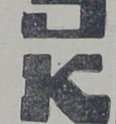
de Juan Würth e Hijos

Compra y venta de aves, queso, manteca y huevos

AUTO DE ALQUILER—Teléfono N.º 14

COLONIA SUIZA — Dpto. de Colonia

Cojinetes a bolillas



De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubrificación de máquinas, y transmiciónes a un minimun.

Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son **S K F** requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.

Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %

Calcule Vd. cuanta economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.

Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana **S K F**

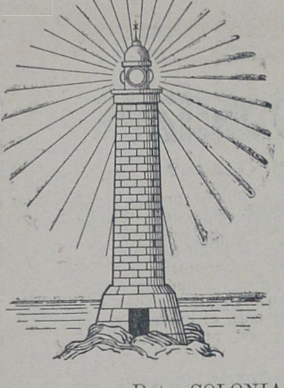
URUGUAY 1028 — MONTEVIDEO

Agente en Colonia Suiza: señor **Pascual Zanelli**

Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —

Juan Hein



Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA — Dpto. COLONIA

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.— Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 — NUEVA HELVECIA

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Diligencia automovil

«La Veloz Coqueta»

— de —

LUDUVINO KLAPPENBACH

— de —

Nueva Helvecia a Puntas del Rosario

ITINERARIO DE VERANO

Salidas y Regreso en el día a contar desde el 15 de Setiembre próximo.

Martes, Jueves y Sabados

Nueva Helvecia, Agosto 17 de 1920.

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Se vende 1 volanta de 4 ruedas y 1 breack de 4 id. y otra de 2 ruedas Para tratar en la talabartería «German Hugo».

«Casa Siniscalchi»

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

GRAN ESPECIALIDAD
EN TRAJES SOBRE MEDIDA

La casa recibe continuamente novedades en todos sus ramos

PRECIOS RAZONABLES

Calle 18 de Julio, frente a la imprenta HELVECIA

Francisco J. Siniscalchi

Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —

FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compre toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

Articulos de

Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 — MONTEVIDEO

Parque-Hotel

REAL DE SAN CARLOS

COLONIA-URUGUAY

Juan C. Golser y Cía.

TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste — Grandes arboledas. — Instalaciones eléctricas: : : : : :

El preferido del público. — No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

JUAN C. GOLSER y C.ª

Avenida Gral Flores— Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.— Precios moderados. Garages y autos para alquiler : : : : :

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA